DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 26. DIABIERNA 4 SEPTEMBER 1964 No. 5124.

Apuntes editorial

Pakiko hospital ta bini na Eagle?

Mientras cu na Corsow un batala fuerte ta worde bringa encuanto e facilidadnan di hospital y chokenan fuerte ta worde registra entre Partida Democratico, kende kier laga construi un hospital nobo di gobierno, y N.V.P. cual ta worde apoya door di obispado y di cual e bestuuscollege di N.V.P. ta pro pa duna yudanza financiero y extencion na e St. Elizabeth Gasthuis, e diferente partidanan na Aruba na principio ta di acuerdo cu e plan di B.C. di Aruba pa mihor laga construi un hospital nobo na lugar di extende esun actual. E lo bai costa mas o menos diez ocho millon florin di cual pa e promer fase di e plan di diez anja tin diez millon pidi, mitar rendable y otro mitar no rendable. E ta hanja por lo menos tres cien y ciencuenta cama y segun pronosticacion di Gezaghebber lo e lo worde destaja publicamente den e promer tres luna di 1965, ta worde pensa pa laga e mes un directiva cu actualmente ta na hospital San Pedro run esun nobo y segun ta worde bisa den circulonan di B.C., e lo worde construi ariba tereno di Eagle, den cercanidad di viaducto, bandapariba di boulevard.

Ta tocante di e sitio aki cu nos kier scirbi algun frase informativo. Pues ta sumamente stranjo cu Bestuurscollege a escohe net e tereno na Eagle pa construccion di e hospital. E motibo pakiko esaki ta asina stranjo ta pasobra cu apesar di tur e consehonan encontra, B.C. parse sinembargo tin e intencion di laga construi e hospital na Eagle. Y e consehonan aki no ta bin di cualkier perodi expertonan ariba e tereno aki. Den B.C. den cual no tin ningun experto ariba tereno di hospital, esta asina leuw cu nos sabi, ta parse di apesar di tur e bon consehonan di hendenan cu sabi nan trabao, parse tin intencion di pone e consehonan aki un banda y haci loke nan college ta kere ta mihor. Y ora nos bisa esaki nos kier publica tambe echonan cu a worde teni masha secreto te na e momento aki pa esnan cu por ta enteresa:

Dia cinco di januari 1963 un rapport a worde entrega door di dokter P.A. de Groot, director di diaconessenhuis Bronovo na Den Haag y door di drs. L.P. de Jong, director economico di St. Antonius Ziekenhuis na Utrecht. E rapport aki e senjores a traha ariba encargo di kabinet di vice premier Hulandes. Den esaki e caballeronan, tur dos expertonan reconoci ariba tereno di establecimento di hospital nobo na cierto sitionan ta bisa lo siguiente:

"De overwegingen om algehele nieuwbouw te preferen doen de vraag rijzen welke vestigingsplaats voor een nieuw ziekenhuis dient te worden gekozen. Wij menen dat een nieuwe ziekenhuis het beste zou kunnen worden gestitueerd zo dicht mogelijk in

sigui lesa pag. 2

KHANH A REGRESA SAIGON

Premier Khan ta reanuda su tarea

SAIGON, 4 Sept. - Premier Ngoeyen Khan a reanuda su tarea, . E lider di gobierno di Vietnam del Sur a regresa Saigon ayera for di Dalat, unda e tabata pa sosiegu. Segun un portavoz a haya un garanthia di apoyo completo di su ministernan di defensa y comandante di forsanan militar, general Tran Thien Khiem. Entre [illegible] general Doeong Van Minh, un di e miembronan di e triunvirato cu recientemente a sigui president Khan como premier, ta huntu cu e vice premier.

Ngoejen Xoean Canh, na Danang unda fin di siman pasa tabatin pleitunan serio entre Catolico y Budistanan. Nan ta delibera eynan cu lidernan religioso y estudiantenan. Minh y Xoean Canh a regresa Saigon ayera nochi.

Antayera trupanan di gobierno cu ta fiel na Khanh a ocupa posicionnan contra un eventual intento di golpe di estado di parti di simpatisadornan di e partido Dai cu ta bou di direccion di dr. Nguyen Ton Hoan, cu a retira algun dia pasa for di gobierno pa motibu di un desunion cu Khanh.

Tabatin rumornan cu cierto unidadnan di ehercito, cu ta na lado di e partido ey, kier a bai na e capital Sur Vietnames pa ehecuta un golpe di estado eynan.

E partido Dai despues cu Ngo Dinh Diem a asumi poder na Vietnam del Sur a worde declara ilegal, y dr. Hoan tabata en exilio mientras cu otro lidernan di e partido a percura pa e sigui existi en secreto. Hoan a keda nuebe anya na Francia na februari di e anya aki el a bai Saigon despues di e intervencion di general Khanh cu yudanza di oficialnan cu ta simpatisa e partido Dai.

Dr. Hoan, un catolico, parce ta naya apoyo di Budistanan tambe y ta favorece un gobierno fuerte semi- autoritario.

FATUM

Pa tur bo aseguronan

Tel. 1845

Diarazon mainta oficialmente Aruba Shooting Range pabao di "De Olde Molen" a keda inaugura. E shooting range aki di senjor Carlos Kelkboom a ser inaugura cu un shot for di un shotgun door di Gezaghebber interino I.S. de Cuba. E foto ariba ta mustra nos senjor Kelkboom na robez dunando splicacion di e deporte di tiramento ariba claybird, mientras e presentenan atentamente ta scucha e informacionan, di kende di dos di robez ta gezaghebber I.S. de Cuba. E foto abou ta mustra nos e momento cu senjor De Cuba ta los e tiro oficial pa inauguracion.

Na e inauguracion aki tabata presente tambe, deputado F.J. - Tromp, secretario interino di teritorio insular A.J. Booi Jr. y hefe di oficina di turismo sr. Michael Kuiperi.

SABOR CU NUNCA TA VARIA

IT NEVER VARIES.

SCOTCH WHISKY
White Label
DEWAR'S FINEST SCOTCH WHISKY
OF GREAT AGE
John Dewar & Sons
DISTILLERS
PERTH

TEMBLOR GRANDI NA COLOMBIA

BOGOTA, 4 sept. - Un temblor na cincu lugar den e departamento Santander na Colombia a causa ayera marduga cu diferente hende a wordu herida y mas o menos cien cas a worde destrui, asina ta worde informa na Bogota.

Especialistanan a declara, cu e epicentro di e temblor ta situa mas di 400 kilometer for di e capital. E duracion di e chokenan ta worde calcula na cincuenta segundos.

Dora no ta peliger pa nos na Antillas

WILLEMSTAD, 4 aug. - Di servicio meteorologico na Willemstad nos a haya informe, cu e orkaan "Dora" ta moviendo poco mas poco poco. E rumbo, cu e centro di e orkaan a describi antayera nochi ta indica mainta trempan e centro di e orkaan Dora tabata 550. Kilometer oost di Sint Maarten. Ta worde calcula, cu e orkaan lo pasa islanan ariba na un distancia di mas di 300 kilometer for di e islanan ariba, cu cual e peliger pa e islanan di Caribe ta keda elimina.

E orkaan Cleo, cu temporalmente a perde su forsa riba e isla, a bolbe recoge su intensida riba Oceano Atlantico y actualmente na noord noordwest di Bermuda.

PROTESTA MERICANO NA GOBIERNO DI MAKARIOS

NICOSIA, 4 sept. - E embajador na Nicosia ayera a entrega e minister chipriota di exterior Kyprianou, un nota den cual e ta expresa su profunda preocupacion tocante noticianan, cu parce Makarios a duna su aprobacion na pretencion nan cu tin algu di haci cu e recien ataquenan di Turquia na Chipre. Entre otro e nota ta referi na noticianan tocante un discurso cu Makarios a tene durante su bishita na Alexandria y den cual el a declara cu e Chipriotanan Griego tin di sufri di chantage, presion y bombardeonan barbaro. Ora cu un di e personanan presente a grita: "Di e mericanonan ", Makarios parce a reacciona cu e palabra nan: "Mi no kier desmenti esey". Gobierno Mericano ta desmenti den su nota di tabata envolvi den e sucesonan na Mansoera, Kokkina y Polis -- cual ciudadnan a worde ataka pa avionnan Turco. Tambe e nota ta pidi gobierno Chipriota pa desmenti e pretencionnan ey abiertamente e inmediatamente.

Campanja electoral pa presidencia na Merca

PRESCOTT, 4 sept. - Senador Goldwater ayera a pone un cuminsamentu na e campanya electoral na Merca cu un discurso na Prescott, estado democratico, e actual president Johnson, door di acusa Johnson, cu e ta hiba un rumbo di desarme unilateral y concesionnan.

E candidato republicano a critica e gobierno bou di Johnson y a bisa cu esey ta gobernacion di bochinchanan den caya.

Ademas el a desaproba e actual sistema di servicio militar obligatorio y a priminti di pone un fin na esey asina cu e drenta Casa Blanca.

Ku Klux Klan cu gitara electrico??? Beatles cu a haci nan mes irreconocible pa nan fans????? No, ta un band di rock and roll Danes, cu tin como motto: "Bo no mester haci musica so pero bo mester hala atencion tambe" Pesei nan a disfraza como orkesta di spiritu.

Apuntes editorial

cont. di pag. 1

de nabijheid van de gebouwen van het landslaboratorium, en van de gezondheidsdienst. Dit is van betekenis gezien de dienstverlening van deze instanties aan het ziekenhuis, welke dienstverlening frequent en betekenisvol is. Bovendien is er dan sprake van een vestiging zo dicht mogelijk nabij het dichtbevolkte - Oranjestad. Gegegeven de poli-kliniek- accomodatie van de Lago te Sint Nicolaas en van de gezondheidsdienst en die van het eventuele nieuwe ziekenhuis, lijkt een optimale aanpassing aan de belangen van de bevolking het meest aanwezig op de hierboven aangegeven plaats. Een vestiging in de directe omgeving van een bejaarden tehuis (Pues nan tin intencion di despues di tuma e hospital nobo haci esun bieuw un cas pa ancianonan. red.) lijkt bovendien in medisch en economische opzicht zinvol".

Te asina ieuw e senjores De Groot y De Jong, kendenan remarcanan den e caso aki no falta nada di claridad.

Un otro experto ariba tereno di hospital kende ariba invitacion di B.C. mes a duna conseho ta senjor John M. Stacey, kende ta director na e hospital di universidad di Virginia na Charlottesville. E.U. E caballero aki a scirbi den su rapport na B.C. di Aruba tocante di e iugar di establece e hospital nobo lo siguiente:

"Several sectors are of importance in selecting a site for the proposed hospital center. The fact taht the project is to serve the total population's acute general hospital needs and that this population is expected to have a continued dynamic growth, dictate that the site be of sufficient size to support future expansion programs. The direction or directions of population growth are of importance also in determining site location. While the hospital should be located close to traffic arteries, it should be sufficiently removed that patients will not be disturbed by traffic noises. It should be easily reached from industrial areas, but should not be to close to industry. The disturbing effect of airport noises on patients should recieve consideration. Other determining factors include adequacy of transportation facilities; the availability of housing for staff; Adequacy of space for hospital development including provision for parking and future expansion and accessibility to area doctors.

Serious considerations must be given to the availability and adequacy of all nescessary services which include water supply, sewers both for sanitary and storm, electricity and telephone.
Whereever it is neccessary to extend any of these services, considerable expense may be involved, and it is important to ascertain what part of expenses may have to be borne by the project. It is advantageous to have fire fighting and police protection readily avialable.
Topography and sub-soil conditions are taken into consideration, it being advisable, to have natural drainage and soil, which has adequate load bearing qualities".

Segun senjor Stacey, kende pues no ta bisa unda e hospital tin di worde traha of unda no, pero kende ta mantene su mes na duna varios condicionan na cual e luagr caminda e hospital lo worde traha tin di cumpli cu ne. E ta bisa cu e hospital tin di worde construi pega cu caminda importantenan di trafico, cu mester ta facil pa doktornan yega y tambe facil pa yega for di centro industrial, cu e mester tin bastante facilidad di transportacion cu e tereno mester ta asina cu awa cero facilmente ta corre for di e lugar y cu e sitio caminda e hospital lo bin mester ta responsabel. Si awor di un banda nos tuma e tereno na Eagle

SIGI LESA PAG3

SANDALIAS

2.95

Pa damas:
Tamanjos: 36 - 42.

HARTOG

Nassaustraat: 99.

TA BENDE

Un cas cu 2 dormitorio
Set di sala
Varios tapijt
Televisor
Cama pa mucha
Nevera
Washmachien
Type-machien
etc. etc.

Pa mas inf.: Acudi na Tolienstraat 17, San Nicolas.

Un di e adornonan mas recomenda den hogar.. ta lampi...... y..........

LA LINDA

a caba di ricibi tur clase di lampi moderno... di pia.... di mesa... tur clase!

bishita:

LA LINDA

NOBO NOBO NOBO
Nassaustraat 34.

Nos a caba di habri Linnen nobo den tur sorto di color liso especialmente pa saya y panja di sport, cu no ta machika. Tambe teia nobo pa bisti, cu no ta machika y ta laba keda bon. E famoso Linnen di Suisa a jega atrobe, den colornan nobo. Y nos prijsnan ta abou!

Materialnan di construccion di calidad y na prijs atractiva esey ta solamente na

PETRONA & CROES (ARUBA) N.V.

Cumpra bo tairanan

Continental

..wor y laga nos monta nan GRATIS pa bo.

Tur tamanjo na existencia.

E.& G. MARTIJN
(ARUBA) N.V.
Havenstraat 10-12
tel. 1429 - 1493

BUY NOW! SAVE! fls 130.-

CHRYSLER
AIRTEMP

FREE installation up to fls. 40,--. Gift Certificate minimum value fls. 30,-- plus Cash Discount and your - savings will amount to fls. 130 and more.

AIRCONDITIONERS

This fantastic offer is for a limited time only, so hurry and take advantage of these fabulous savings.

ARUBA TRADING COMPANY

Oranjestad	Phones	San Nicolas
1930		5123

CONVENCION DI CAMARA DE LAS AMERICAS TABATA FRUCTUOSO

Dia 24 pa dia 27 di luna pasá, a asisti na e di 14 reunion anual di Camara de Comercio de las Americas, un delegacion antillana, formá pa señor R.A.C. Henriquez, presidente di Vereniging, señor A.J. Samander, miembro di directiva di Vereniging voor de Handel, señor A.J. Jesurun, representante di Kamer van Koophandel y señor E.A.V. Jesurun, quende a asisti na e conferencia como observador representando oficina di turismo di Corsow.

Di Aruba a asisti na e convencion señor Clinton Whitfield, presidente di Kamer arubano, señor I.S. de Cuba y señor A. Arends.

E convencion a tuma lugar den edificio di Camara di Comercio di Bogota na Bogota, qu ta un entidad di qu tin 80 persona den servicio y ta ocupa un edificio di cincu piso.

E convencion tabata reparti den tres fase qu tabata primeramente e reunion general, despues entrega di resolucionnan y finalmente eleccion di directiva di e Camara. E eleccion aki, segun nos a ser informá ayera tardi durante un conferencia di prensa, cu tres di e delegadonan qu a bai Bogota, tabata diferente for di otro añanan comoquiera qu si antes e directiva tabata ser eligi tumando en cuenta influencia y prestigio di personanan, e aña aki a eligi nan a abase di nan capacidad di traha na beneficio di e organisacion.

E tema principal di e reunion tabata e bienestar social y desarrollo economico di e area latino.

E convencion a ser inaugura pa e minister di Welvaartszorg di Colombia, Dr. Anibal Vallejo, en representacion di presidente Valencia.

Durante e convencion, repetidamente a ser tratá di mustra riba e necesidad di un mercado comun pa America Latina. Den e sector aki e area aki a keda atras cu Europa., comoquera qu e continente aki tin mas problema cu por ehemplo EEG of e paisnan asociá cu EEG, manera cierto paisnan africano.

A resulta durante e convencion tambe qu en realidad e programa di Alianza pa Progreso no a funciona satisfactoriamente, comoquiera qu e tabata mas tantu enfocá riba e sector di agricultura, mientras qu e sector industrial y comercial practicamente no tabata envolvi of relacioná cu e programa di Alianza aki.

Un di e principal oradornan Dr. Abelardo Delgado, a mustra riba e exito di LAFTA y a hala atencion riba e diferencia den contacto entre e paisnan ya industrialisá y esunnan en via di desarrollo, qu expresa den cifra ta alcansa e suma astronomico di dos billon dollar pa aña.

Un aspecto qu ta responsable di qu e paisnan africano tin mas exito den nan esfuersonan pa yega na un desarrollo industrial ta e hecho di qu nan tin e acceso pa mercado comun europeo.

Antillas ta asocia na Caribbean Organisation pero e organisacion aki no tin suficiente placa pa ehecuta e programanan ei qu ta di beneficio directo pa e paisnan asocia.

Resumiendo por bisa qu e convencion tabatin gran balor, comoquiera qu varios punto positivo lo trata di ser realisa den curso di e aña venidero.

Medidanan di seguridad estricto bishita De Gaulle na Venezuela

Caracas, -- UPI -- E comandante di Guardia Nacional Venezolano, general Agustin Paredes Maldonado, a revelá qu nan lo pone e medidanan di seguridad di mas estricto qu jamas a existi dia 21 y 22 september proximo, en relacion cu e bishita di presidente, general Charles de Gaulle, di Francia.

"Nos lo usa e mesun medidanan di seguridad, y tal bes un poco mas, qu nos a practicá durante e bishita di presidente John F. Kennedy na aña 1961," asina Paredes Maldonado a bisa.

"Nos lo tin De Gaulle totalmente protegé den cada movimiento qu e hasi. E lo ta literalmente rondoná pa nos hombernan. Durante e bishita di Kennedy, e medidanan di seguridad di e organismonan ecargá cu cumplimentu di e ley a ser reforsá cu brigadanan di proteccion priva, organisá pe partidonan politico qu tabata participa e tempu ey den Gobierno."

CONT DI PAG 2

y di otro banda e tereno tras di servicio di sanidad publico di cual dokternan De Groot y De Jong tambe tabata prefera y caminda tin bastante tereno pa e proposito aki, nos ta mira cu e tereno na Eagle ta mas leuw di tur industria y ciudad cu e lugar na servicio di sanidad.

Eagle tin conaccion unicamente via di e boulevard cu Oranjestad y tur loke cu tin pariba di dje.

Pero e tereno tras di hospital especialmente despues cu Vondellaan worde extendi - cual nan kier traha den un sorto di circulo rond di Oranjstad door di extende y laze sali ariba verbindingsweg pa despues sigi den un boog via di Sividivi y Socotoro pa sali den becindario di Cempro ariba e boulevard grandi por worde yega facilmente for di tur parti y tur centro industrial. Cu si e hospital bin na Eagle lo ta mas leuw pa tur dokter - cu exepcion di esun di

SIGI LESA PAG 4

Antillana
cigarettes
e sigaria MAS gustá

Arubaanse Vereniging voor handel en industrie

Aanvang van de nieuwe cursussen

BOEKHOUDEN I (assistent-boekhouder)
op woensdag 9 september a.s. om 6.30 uur; opleidingsduur 20 weken en
BOEKHOUDEN II (boekhouder)
op donderdag 10 september a.s. om 6.30 uur; opleidingsduur 25 weken.

De lessen worden gegeven in lokaal 35 van het Dominicus-college.
Aanmelden: C. v.d. Koppel, J.G. Emanstraat 79, telefoon 2496 en 2536.
Aanmelding kan ook geschieden voor de aanvang van de le les in het Dominicuscollege.

E premier di Kenia, Jomo Kenjatta (Lanza ardiente) a haci un biahe door di e parti oriental di su pais, y e ora ei nan a regale un arco y flecha. Riba e potret nos ta mira con e ex-lider di MauMau ta test su regalo.

Yudanza pa Malasia

KOEALA LOEMPOER, 4 Sept. - Inglaterra Australia y Nueva Zeelandia a priminti Malasia mas yudanza ayera en coneccion cu e expansionnan aki e accionnan contra Koeala Loempoer door di Indonesia. E decision aki a worde tuma despues di un entrevista largu door di e ministernan di finanzas di e paisnan aki, Richard Maudling Harold y J.R.Lake cu Tan Sie Sin, minister di finanzas di Malasia y algun lider di defensa di Malasia.

Probablemente tin actualmente dos grupo Indones di combate, en total 70 homber, den e pantanonan y mondinan di e estado Johore na Sur Malakka, un di e gruponan, consistiendo di cuarenta homber, a desembarca dia 17 di luna pasa den cercania di Pontian, e trinta nan sobra ta paracaidistanan cu ayera mainta a baha den e territorio rond di Labis na Central Jahore. E grupo di Pontian anteriormente tabata consisti di cien homber. Diescuater di nan a worde mata y 40 ta presu. Di parti di Malasia dos solda a muri y dos a keda herida. Noticia di Djakarta ta bisa cu president Soekarno a suspende tur verlof di forsanan militar Indones. Segun un portavoz di gobierno di Malasia e paracadistanan cu a baha ayera ta pertenece na un comando brigado cu originalmente tabata destina pa ocupa Nieuw Guinea Ulandes. Nan tabata den un avion Hercules C-130 di origen Mericano. Inmediatamente despues cu nan a baha polis a ataca e paracaidistanan. Trupanan di Malasia a duna yudanza inmediata y un prohibicion pa sali durante 24 ora den e territorio a drenta na vigor. Nan ta generalmente di opinion cu e Indonesnan kier establece un base den mondinan di unda nan kier recluta favorecedornan local y instiga pa un revolucion.

Despues di a descubri plannan pa un asalto di rebeldenan arma contra e triunvirato na Republica Dominicana, e servicio di seguridad di San Domingo ta haciendo un investigacion di un pretencion cu tabatin pa tumba e actual gobierno Dominicano.

Parce cu na e complot aki hombernan y estudiantenan di orientacion izquierdista ta envolvi. Nan a haya nan instruccion den serunan di e pais.

ELECCION IMPORTANTE PA E PRESIDENCIA DI CHILE

SANTIAGO, 4 Sept. - Diabierna cuater, pueblo chileno ta eligi un president nobo. E cantidatonan ta Salvado Allende, di e partido Frontera Popular y Eduardo Frei. Senador Frei ta e candidato Cristian Democratico, Salvador Allende tin apoyo di un coalision di socialista y comunistanan. Un segundo adversario di Frei ta e candidato di partido radial, Julio Duran. E eleccionnan ta completamente den cuadro di e politica interior y asuntonan manera quiebra di relacionnan cu Cuba of e asuntu di frontera cu Argentina no a worde atende den e campanya electoral, cu e entre tantu a termina. Como clausura Frei a haci un yamamentu urgente na Santiago riba poblacion di e ciudad ey pa pone nan mes na fabor di libertad di Chile. E otro cantidato, Allende, a pronostica libertacion di e presion di imperialismo Mericano, capitalistanan grandi y donyonan di terreno, si e worde eligi. Aunque cu e campanya electoral tabata fuerte, no tabatin algun incidente. Si Allende worde eligi, esey ta nifica e prome tomo di poder via di e caminda legaldoor di un coalicion socialista comunista na America Latino. Pero tambe si Frei worde eligi esey lo trece reformanan profunda inevitable na Chile. No por bisa nada di e eleccionnan pasobra di e dos y mei milon votadornan cuarenta prociento ta participa pa di prome biaha na eleccion. No ta conoci qui direccion politica eseynan tin. Gobierno Chileno en bista di e eleccionnan a tuma medidanan sumamente estricta di seguridad. Dos siman caba polis ta controla den e barrionan pober di e pais y otro centronan di irregularidad gobierno no ta asina preocupa pa demostracionnan di caracter politica pero pa destrubionan di orden y saqueamento door di cierto elementonan, cu kier utilisa e intranquilidad si. Ehercito, Marina y Forsa aerea ta den estado di alarma. Oficialnan, cu a hanja instruccion den zona di territorio di canal, di Panama den combatimentu di actividadnan subterraneo, a practica nan trupanan sistema especial pa domina desordenan local sin uso di arma. Na radio tambe nan a anuncia medidanan severa di control. Trinta ora prome cu e eleccionnan cuminsa autoridad Chileno a stop tur clase di propaganda Riba e dia di eleccion mes ta prohibi pa forma grupo of haci participacionnan.

CONT DI PAG 3

Noord" - ta facil pa comprende. Mescos cu pa e dokternan, e hospital na Eagle lo ta mucho mas leuw pa famianan y amigonan cu kier bishita patientnan den hospital. Den ciudad un gran parti di bishitantenan di hospital por camna yega na un hospital tras di servicio di sanidad publico.

Pero esaki lo no ta posibel mas si e hospital worde construi ariba e tereno na Eagle. E ora tur hende mester bai cu auto; esun cu no tin auto lo mester tuma bus of taxi, otronan hasta dos. Asina ta cu transporte pa e hospital na Eagle lo bira un problema. En cuanto loke senjor Stancey ta bisa tocante di e posibilidad pa awa cu yobe por corre facilmente for di tereno por worde bisa: esaki no ta algu cu e tereno na Eagle tin e posibilidad. Den tempo di awacero continuamente e tereno aki ta bao di awa como cu e ta abao y si construi un hospital nobo eynan, e ora mester eleva e tereno aki promer - cu tur gasto necesario. Alavez e sitio ta leuw di ta ideal. Ya nos a mustra ariba e destancia grandi for di e ciudadnan. Tambe segun nos mester mustra ariba e peliger di e lamar cu no ta mucho leuw.

Desde cu por corda y historia ta relata ningun orcan no a pasa ariba e islanan aki tampoco ceronan di lamar a subi na tera. Pero sin embargo esnan cu ta projecta un projecto di tanto importancia, na nos opinion con que sea mester cuenta cu e posibilidad di tal cos.

Asina ta cu e tereno na Eagle no ta cumpli tampoco cu e exihencianan di senjor Stacey.

Tambe tin ainda un comision numero tres cu a conseha Bestuurscollege. E comision cu representantenan di gobierno, hospital di Lago y San Pedro hospital. Esakinan kizas a informa B.C., cu e tereno na Eagle ta bon????????? Absolutamente cu no. Tambe e caballeronan aki masha claro a duna e conseho pa B.C. escohe e tereno tras di servicio di sanidad publico, caminda tin bastante tereno pa traha e hospital.

Ningun hende ta comprende pakiko apesar di tur e consehonan di expertonan reconoci ariba tereno di hospital, B.C. sin embargo kier pone e hospital nobo na Eagle. Cual motibonan B.C. tin? Pueblo di Aruba ta masha interesa pa sabi e motibonan pa esaki - y tin e derecho tambe di tende esaki di B.C. Mihor B.C. kita e mantel scur cu cual nan ta tapa e asunto aki. Y si despues B.C. por descubri cu e tereno na Eagle tabata un choice malo, anto laga B.C. duna un aclaracion, asina cu e pueblo di Aruba por hanja sabi cu B.C. no ta coi consehonan di expertonan y pone esakinan sin mas cuenta un banda. Asina cu despues tur hende e ora sin ningun miedo of desconfianza lo para tras di e projecto aki y apoye. Na e momento aki hopi no por haci esaki ainda y mas hopi ainda ta hanja smaak malo den nan boca ora cu cuminsa papia tocante di e hospital nobo. Palabra ta na B.C. kende debe publico un declaracion. Of na e representantenan di pueblo.

Personalmente nos ta hanja cu aya na Eagle ta hole masha stinki.

TRAHADORNAN ANTILLANO TA BAI HULANDA

Servicio Informativo di Gobierno Central ta informa qu dia 6 di September proximo, lo viaha pa Hulanda un grupo di 29 trahador antillano, quendenan lo bai traha pa e compania Werkspoor N.V. na Rotterdam.

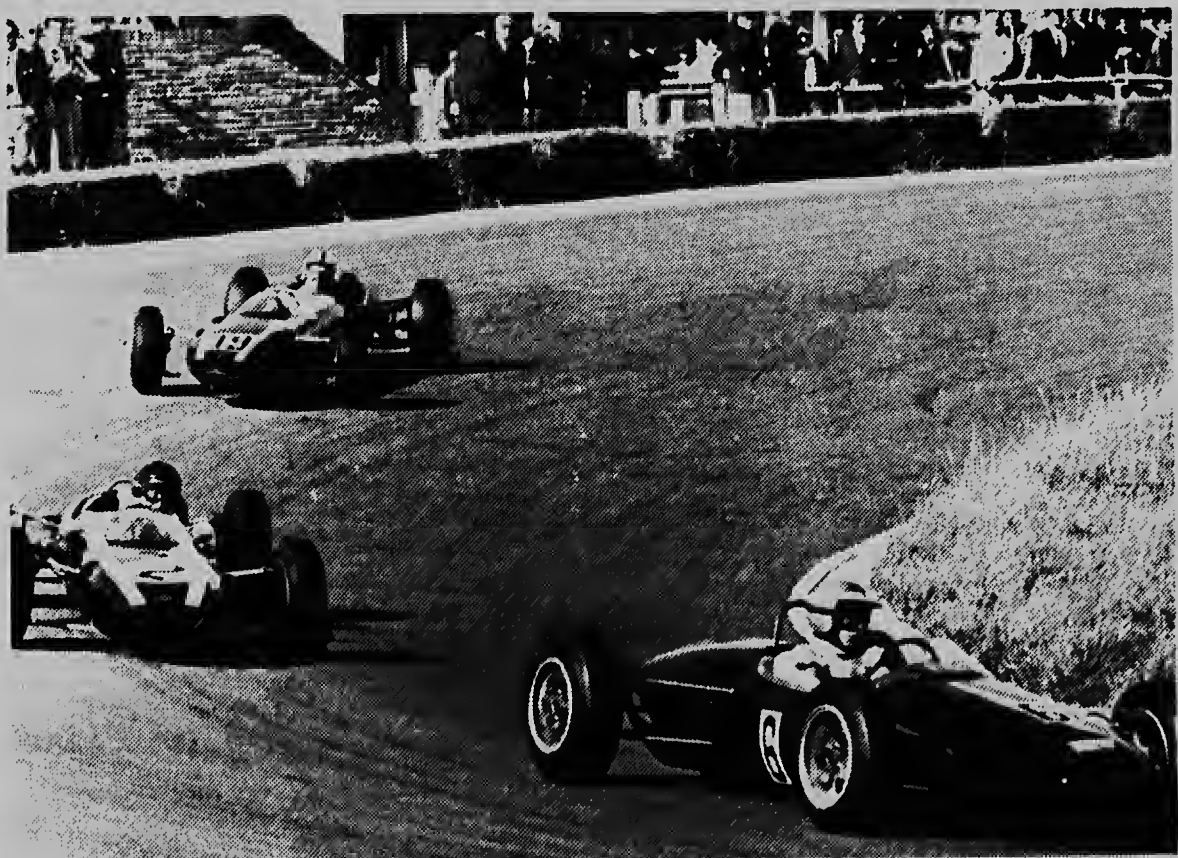
Cu e envio aki, otro paso a ser hasi den direccion di e obhetivo final di Gobierno Central pa caba cu e problema di desempleo qu ta existi na Antillas Neerlandes.

For di tempu qu e promer contactonan qu Gobierno Central a hasi cu sector industrial hulandes, gran numero di trahadornan a bai Hulanda y ta trahando satisfactoriamente

---

Maurice Harriott ta refrescando su pia den un pool di awa durante un carreda di 1500 meter cu el a caba di realisa na Londen Inglaterra.

KEEP COOL
AIR CONDITION
ELMAR
NOW!



Riba e circuito di Zandvoort diadomingo nan a tene race di auto internacional. Riba e potret nos ta hanja un bista di e luchapa e Zandvoort Trophy den e clase Formula-3. Te dilanti P. courage cu un Brabham, cu a sali segundo; sigi door di J. Rhodes cu Cooper Morris, cu a finalisa na di cuarto lugar y R. Slotemaker cu Cooper, cua logra e tercer lugar.

Wolff: Majoria di SS no tabata sa di e mantanza di e hudionan

MUENCHEN, 4 sept. - Un experto tocante historia di nazismo, e Aleman Hans von Krannhals, ayera durante e proceso contra e ex general di SS, Karl Wolff a declara, cu un cantidad considerable di personanan tabata na altura di e matanza di hudiunan durante segunda guerra mundial.

Acusado Wolff a declara anteriormente cu solamente un cantidad masha chiqui di funcionarionan di SS tabata na altura di e solucion final di e problema di hudiunan.

Segun Krannhals e cantidad di personanan cu tabata na altura ta asina grandi, cu ya for di oktober 1940 tabatin desunionnan fuerte entre ehercito Aleman y SS tocante e sistema di soluciona e problema ey.

E conflicto hasta a bira asina serio cu miembronan di fabricanan di ehercito tabata adverti si por spera SS eynan pa busca obreronan hudiu, asina Von Krannhals a bisa.

Suecia a bira mescos cu Merca den asuntu racial

STOCKHOLM, 4 sept. - E propietarionan di restaurantnan na Suecia tin derecho pa ninga un hende admision pa motibu di su colo of rasa. E comisario parlamento pa asuntunan huridico y di gobernacion a bisa ayera. Si un donyo di restaurant no kier un persona den su negoshi pa motibu di su colo, su rasa of otro motibunan (por ehemplo pasobra e no tin dashi), e tin pleno derecho di ningue admision. Si ta trata di colo of rasa, mester presenta su objeccionnan di un manera tactica, pa evita desorden.

Intento sin exito pa rescate oficial vietnames catolico

Saigon, -- UPI -- Soldanan vietnames a hasi un intento infructuoso pa rescatá un teniente di ehercito qu tabata ser tené como prisonero pe estudiantenan rebelde, den e ciudad portuario Da Nang. E incidente ta menasá di bolbe cuminsá e luchanan religioso den e centro di Viet Nam. E anuncio qu a ser duna di conoce na Saigon ta bisa qu e prome ministro provisional Nguyen Xuan y general Duong Van Minh, ex-hefe di estado, awe lo a biaha pa via aerea pa Viet Nam Central pa trata na stop e energica oposicion ne actual regimen.

Un vocero di Gobierno a bisa qu Oanh y Minh lo a bai e antiguo capital imperial Hue, na unda segun nan a informá, e manifestantenan ta decidido ainda pa resistí cualkier gobierno qu ta worde presidí pe prome ministro general Nguyen Khanh.

Na Da Nang, na mas o menos 80 kilometer noroeste di Hue, e negativa di e estudiantenan pa liberá e oficial di ehercito tabata sigi. E oficial ta catolico y esaki a hasi qu e tension den e zona aki na unda recientemente tabatin chokenan entre budista y catoliconan bira tenso atrobe.

Fuentenan digno di credito a informá qu un teniente y tres sub-oficial di ehercito a drenta den e teatro di Da Nang na unda e prome-teniente Pham Kim ta arrestá for di siman pasá despues qu ela worde capturá pe estudiantenan.

E fuentenan ta agregá qu e militarnan a ser obligá na retirá nan mes sin e teniente.

Pham Kim, quende a worde capturá den un bus, ta ser odia pe budistanan di e centro di Viet Nam pasobra e tabata hefe di e distrito Dux Xuyen ora qu 1.600 persona a ser arrestá pa worde someté na investigacionnan.

Mas o menos 1.300 di e sospechosonan tabata budista y nan a ser arrestá pasobra nan tabata bisa qu nan tabata tin amigunan of parientenan entre e miembronan di Viet Cong Comunista. E incidente a cambia su mes den kehonan di persecucion anti-budista y a contribuí ne clima di inquietud qu siman pasá a provocá caida di Gobierno.

Fuentenan bon informá a bisa qu e poblacion catolico Da Nang ta bira intrankil cada biaha mas tantu pe secuestro di e oficial y qu un grupo di hende hostiná ta concentrando dilanti di e teatro na un suceso a tuma lugar.

Un portavoz di Gobierno a afirmá na Saigon di qu Oanh y general Minh, den nan mision den e region di Hue, a trata na termina cu e actividadnan di e lidernan budista y di un "comité di resistencia" qu tabata worde encabesá pe hefe di e facultad di medicina, Le Khac Quyen.

Mayor problema pa rusonan : laga astronautanan regresa terra

Moscu, -- UPI -- Un cientifico ruso awe a manifestá qu e problema di mas grandi qu é y su coleganan mester enfrenta durante un vuelo tripulá pa luna ta logra regresá terra.

Dr. Nechayev no a duna ningun indicacion di qu ki dia e rusonan ta pensa na manda un nave-espacial tripulá luna ni ki dia nan por spera e proximo exploracion espectacular di espacio.

E diplomaticonan ta afirmá qu ta inminente qu un lanzamiento espacial nobo lo tuma lugar, pero e funcionarionan ruso nunca no a anuncia nada di loke nan a logra den nan exploracionnan espacial.

Nechayev, den un articulo scirbí pe corant "Aviacion y Cosmonautica", ta bisa qu debi ne vuelonan qu a ser realisa pe astronautanan ruso y norte--americano, ningun hende no ta pone e capacidad di hende den un cierto duda pa yega luna.

"No obstante, qu tal vuelonan ta requeri un preparacion minucioso y completo -- ela agrega -- ta pertinente pa recordá un declaracion di e prome ministro Nikita Kruschev, quende a bisa qu Rusia lo manda un homber luna solamente ora qu nan tin e seguridad completo di qu nan por regresá terra.

Nan no tin speranza mas di salba e tres hombernan cu parce ta encera bou di awa despues di un tremendo explosion den un caisson. Dos persona a muri caba den e accidente y dies a worde herida.

Aviadornan di K.L.M. den servicio Aleman y Suiso

SCHIPHOL, 4 sept. - E compania Aleman di aviacion "Lufthansa", cu ya tin falta di aviador, a ofrece KLM pa tuma 28 di aviadornan cu e tín di sobra den servicio. Nan lo por haya un colocacion riba un contracto pa tres anya, cu despues por worde prolonga eventualmente.

E compania Suisa di aviacion "Swissair" tambe lo por usa algun aviador di KLM, di moda cu e 45 aviadornan hoben di KLM, cu KLM a duna retiro cu fecha prome di november, por sigui nan carrera na e dos companianan aki di exterior basta si nan mes kier esey.

ARABENAN TA SPERA BATALLA DECISIVA CONTRA ISRAEL

El Cairo, -- UPI -- Prome ministro di Jordania, Nahjar Talhouni, a manifesta qu su pais ta kere qu Israel lo lansa un agresion armá contra e arabenan asina qu e obranan di e dam Al Makhibi cuminsa, den e rieuw Jordan.

Den un entrevista exclusiva, qu a worde publicá pe corant "Al Gomhouria", Talhouni a manifestá qu e batalla decisivo lo por tuma lugar den e proximo dianan.

Ela agregá qu e paisnan arabe ta mas o menos na altura di e intencionnan di Israel y a somete un propuesto di aumento di trupanan di e forsanan uni arabe den e conferencia arabe cumbre qu ta cuminsá diasabra na Alexandria.

Segun e corant Talhouni a papia detalladamente riba e presion qu a worde hasi pa Merca pa evita ejecucion di e plan arabe pa explota e awanan di rieuw Jordan. E prome ministro a bisa qu Merca a ofrece na yuda su pais den cualkier forma semper qu e plannan riba e rieuw Jordan ta coordina cu esnan di Israel. Ela agrega qu Merca a ofrece na participa den un obra den e rieuw Yarmouk y qu e ta dispuesto na tin como unico proposito pa dicidi riba e resultado di e prome conferencia arabe y sembra malcontentu entre e paisnan arabe.

Talhouni a afirmá qu Rey Hussiel a bisa e embahador di Merca na Jordania qu su pais lo no actua for di e marca di e Liga Arabe.

SUBMARINO NOBO DI ALUMINIO

Groton/Connecticut. 4 sept. - Na Groton, Conneccticut nan a baha un submarino di aluminium na awa. Esaki ta e prome submarino di aluminium, cu ta worde construi. E bahamento di e submarino na awa a worde presencia pa Paul Nitze, minister Mericano di defensa.

E submarino, Aluminaut, cu lo tin un tripulacion di solamente tres persona y por transporta 15 persona, lo por haci investigacionnan cientifica te na un profundidad di 500 meter y lo por worde usa eventualmente pa haci trabaonan na profundidadnan grandi, manera ponementu di kabel den fondo di laman of boramentu di petroleo.

E submarino a worde construi pa e firma Reynolds Metal y a costa tres millon dollar.

Bringamentu entre militarnan y Loempa

KOESAKA, 4 sept. - Antayera tabatin un bringamentu na Loendazi, Noord Rhodesia, entre militarnan y simpatisadornan di e sekta di Loempa. Dos solda y un cantidad desconoci di e Loempanan a muri. Ta e prome biaha den dos siman cu nan ta anuncia bringamentu atrobe na cual e sekta aki ta envolvi. E dama lider di e sekta, Alice Lensjina ta den detencion. Recientemente el a haci un yamamentu riba su parroquianonan pa no usa violencia.

DI STEFANO vs REAL MADRID

Barcelona -- UPI -- Alfredo di Stefano den dies dia lo hunga contra Real Madrid, cual club el a defende durante 11 aña.
Vice-presidente di e club C.D.

Español, equipo nobo di e saeta rubia, a manifestá na Prensa cu esaki ta debí na e diciplina di e club y lo hunga contra Real Madrid.

"Naturalmente lo e hunga den e partido cu lo inaugura e campeonato di Liga y cu ta toca nos di enfrenta Real Madrid";

Di Stefano sa positivamente loke su presencia den e equipo ta nifica y no tin ningun motibu pa e no worde alinea tantu aki como aya, asina Juan Vila Reyes a añadi.

Hasiendo referencia na e dos ultimo partidonan cu di Stefano a hunga algun dia pasá na Salzburgo y Viena, asina Villa Reyes ta comenta: Mi por asegura cu e actuacion di Alfredo di Stefano no por a worde supera pa e hungador aki mes, dies aña pasá.

WEEK-END SPECIAL

Amigos lectores, cu e columna aki nos kier trece un rato di bon humor y alavez recorda bo di sitionan cu semper ta agradable pa bishita durante un fin di siman.

Tambe di loke bo mester di vez en cuando especialmente pa un feliz y recordado fin di siman.................

Luci Elegante !
bishita:

MADAM ALICE

E sitio ideal:

WARIRURI

Consultorio:

P. Castísimo doctor, tin algo malo ora cu un señorita di 24 anja banja cu un "bikini" bistí?

C. En absoluto, senjorita, esey no tin nada di malo. Malo ta si e banja sin bikini bisti.

Mihor resultado semper ta obtenible sea durante fin di siman of dianan di fiesta cu e conocido marca...................

Kodak

Busca di bo na tempo........!

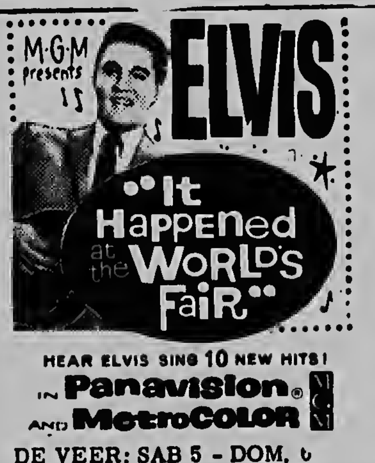
Matematicas:

Homber cu placa - plus - amigo bashí - plus - un fiá te mayan - TA UN AMIGO PERDÍ.

Mucha - muher - plus - casca di bacoba ariba caminda - plus - un perdemento di balansa - ta - NYLON BORDÁ

E Restaurant Preferi..

UCHEE'S PLACE


M·G·M presents
ELVIS
"It Happened at the World's Fair"
HEAR ELVIS SING 10 NEW HITS!
IN Panavision® AND MetroCOLOR

DE VEER: SAB 5 - DOM. 6

DICCIONARIO HUMORISTICO
(colecta nan)

ADAM - E sorto di appel cu pa su culpa nos ta manera nos ta.

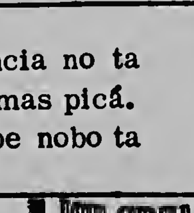
AFEMINADO - Un di e tiponan cu di leew ta parce pero cu di cerca ta.

Filósofo:

Personanan cu ta confesa cu frecuencia no ta cu nan ta santo, sino cu nan tin mas picá. Debe bieeuw no ta worde paga y debe nobo ta keda pa bira bieeuw.

Pa Two-Tone of Double-Cone...

PIETS SODA FOUNTAIN



Ariba carreteranan di Aruba, corda stuur bon pero requetebon........ pasa un feliz Week-End.

CHINA COMUNISTA TA MANDA ARMA PA TANGANYIKA

Dar-es-Salaam, -- UPI -- Un embarque di armanan automatico y municionnan for di China Comunista destiná pe Republica Uní Tanganyika y Zanzibar (Tanzan) a ser descargá for di un barcu chino durante e ultimo dos dianan aki.

E embarque aki ta parti di un convenio di asistencia equivalente na 42 millon dollar cual e segundo vice-presidente Rahid Kawawa a firma recientemente na Pekin.

E barcu di seis mil ton "Heping" (Paz), a yega e ciudad aki diamars ultimo anochi y inmediatamente nan a cuminsá descargele bao di estricto medidanan di seguridad. E armanan a ser pone den un convooi di vehiculonan militar. Un portavoz di e oficina di Kawawa a manifestá qu e barcu tambe tabatin un cargamento di equiponan agricola. E vocero a nenga na comentá riba e balor di e cargamento di armanan.

E portavoz , ministro di estado Lawi Sijoana, a declara qu e forsanan militar di Tanzan a cuminsa ricibi instruccion di e armanan chino asina que 7 destructornan di China yega cu nan interpretenan -- qu tambe ta un parti di e acuerdo. Sijaona tambe a revela qu Tanzan recientemente a ricibi 1.750 skopet automatico di fabricacion italiano.

BAPOR DI CARGA ARGENTINO NO POR SER LOCALISA

Bonn, -- UPI -- E ex-canciller, Konrad Adenauer, a desmintí un declaracion comunista di qu dos aña pasá ela tene negociacionnan secreto cu Alemania Oriental cu conocimiento di Washington. Willie Stoph, prome ministro interino di Alemania Oriental, a bisa den un discurso den e sector comunista di Berlin qu ela participá den negociacionan cu un funcionario aleman occidental qu tabatin un carta autorisá di Adenauer representando e puesto di canciller.

Den un declaracion qu a worde emiti pa medio di Union Democrata-Cristian, Adenauer a manifestá: "E afirmacion ey no tin ningun fundamento. Ni gobierno Federal no ami tampoco como canciller federal jamas a duna ningun persona autorisacion pa efectuá negociacionnan cu e zona sovietica."

Adenauer , quende actualmente ta gosando di vacacionnan na Italia, ta bisa qu e uniconan contactonan qu su Gobierno tabatin cu Alemania Oriental tabata esunnan qu ela realisá pa mediacion di e Organisacion comercial entre e zonanan. Alemania Occidental no ta reconocé e regimen comunista di Alemania Oriental.

1500 METER 17 MINUUT

New York, -- UPI -- Roy Saari di e segundo estado di California, ayera a converti den e prome homber den historia qu ta landa e evento di 1.500 meter estilo liber den menos cu 17 minuut, realisando e prueba den 16 minuut 59 seconde y siete decimo, durante e pruebanan olimpico.

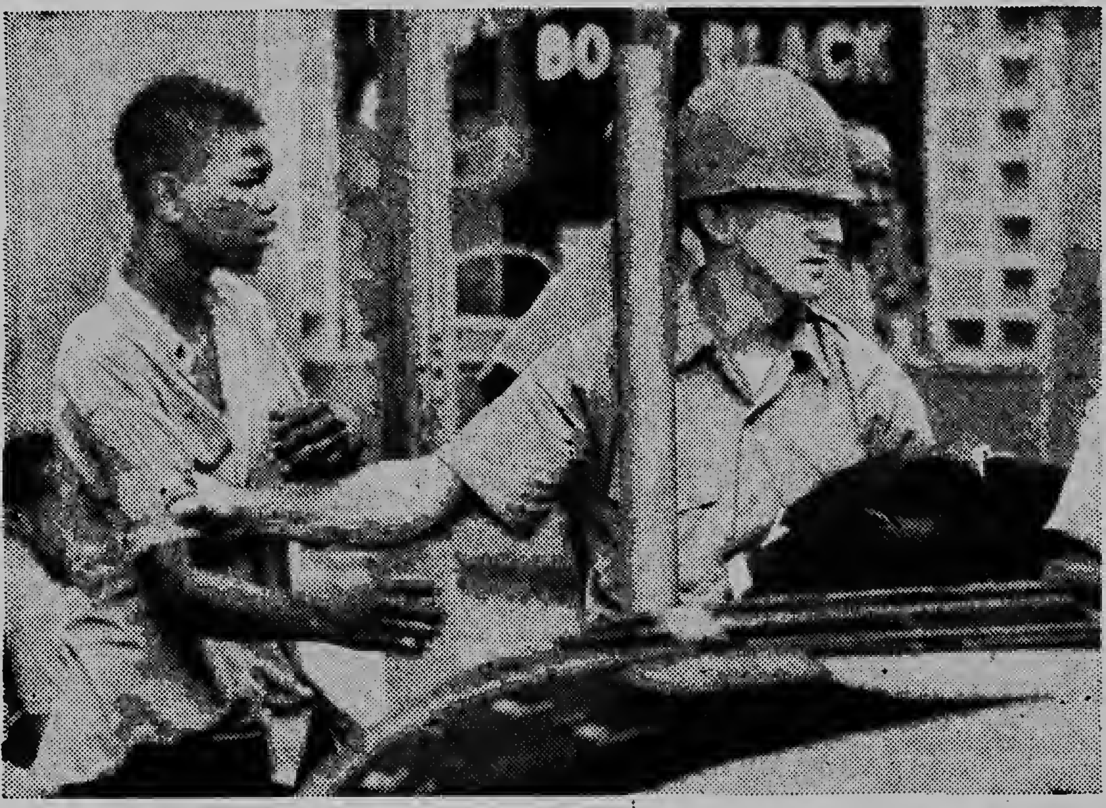
E record aki a supera tur e recordnan inscribi di mundo y di Estados Unidos, cual a worde establece pa Saari na Tokyo dia 17 di augustus 1963, y tambe e marca pendiente di reconocimiento di 17:01,8 cu a worde establece pa e australiano Murray Rose den e campeonato nacional di 1964 di e union atletica amateur.

BATALLA CAMPAL NA MALAISIA

Kuala Lumpur -- (UPI) -- Forsanan malasiano di seguridad y e paracaidistanan idones ayera nochi a sostené un batalla campal fuerte, segun un vocero di Gobierno a declará na United Press International. Segun e informante a manifestá no tabatin victimanan di ningun di e dos bandanan den e tiroteo intenso. E batalla a tuma lugar den e zona Labis, den e estado septentrional central di Johnore, na unda algun momento prome mas o menos 30 paracaidista indones a baha. Revelando e detallenan di e encuentro e vocero a bisa qu esaki a tuma lugar prome qu anochi serrá y qu ela dura varios minuut. Un patrulla policial tabata den e zona ora qu di pronto el atopa cu e indonesnan. E ultimonan aki a tira primeramente y e forsanan malasia a contestá e fuego.

(NEA Telephoto)

E hoben muchanan di color norteamericano aki ta cumpra bals na un machin di bende bals qu a ser recobra for di ladronnan pa polisnan di Philadelphia. E polisnan a pone e aparato banda di nan autò y a bisa e publico pa yuda nan mes -- Basta nan tin un penny pa tira den e aparato.



(NEA Telephoto)

Cu e articulonan hortá den un man y un ladron tené den otro man, un polis mericano ta conduciendo e hoben aki pa un auto di patrulla policial. E hoben a ser arrestá despues di un anochi di desorden y candalismo na North Philadelphia, entre hendenan di color y contra polisnan.

Juana Castro ta preocupa pa Chile no no bira pais comunista

Buenos Aires, -- UPI -- "Ta preucupami, di qu Chile lo ta e di dos pais americano qu ta pasa den mannan comunista", asina Juana Castro, ruman muher di e prome ministro cubano Fidel Castro, a bisa ayera nochi den un reportaje na television.

Ela agregá qu "Chile mester reconoce e gran engaño di qu pueblo cubano tabata objeto. Cu Cuba ta mas qu suficiente pa un otro pais laga gaña su mes."

E candidato di e coalicion Socialista-Comunista den eleccionnan presidencial chileño di mañan, Salvador Allende, "a realisá cuater bishita na Cuba, na unda e tabatin entrevistanan secreto cu Fidel," segun Juana, quende a hui e aña aki for di Cuba, pa motibu qu e tabata contrario ne regimen comunista di su ruman.

Di e candidato democrata-cristiano chileño, Eduardo Frei, ela bisa qu e ultimo aki tabata un "mal autoridad."

Juana Castro a yega aki nan diamars "pa propagá loke ta tumando lugar na Cuba" den un programa periodistico di television, na cual ela ser invitá. Ela bisa qu den e prisonnan cubano tin "80 mil presunan politiconan qu ta priva di tur asistencia" y a agregá qu tin fusilamientonan diariamente di e opositornan ne regimen cubano.

El a afirmá qu "extranjeronan di paisnan sudamericano ta bini Cuba pa worde prepará eynan den tur tipo di actividadnan." Ora qu e periodistanan a puntrele riba existencia di personal ruso na Cuba, ela bisa qu mayoria di e rusonan qu tin aya ta militarnan.

Sin embargo, ela agregá qu no tabatin asina tantu trupanan ruso manera tabata e caso na aña 1962 ora qu Merca a bloquea e isla pe rusonan retira nan cohetenan di alcance medio qu nan tabatin instalá eynan.

Riba e proyectilnan, Juana a bisa qu "e ta kere qu tin basenan di cohetenan" den su pais.

Expedicion oceanografico ruso na Cuba

Miami, -- UPI -- Un organisacion di exiliadonan cubano awe a advirti qu un "expedicion oceanografica" ruso-cubano, qu a caba di worde mandá Caribe y Golfo di Mexico, ta proponé su mes na recohé e datonan qu lo permiti e submarinonan ruso pa "staciona nan mes sin ser capta pe instrumentonan mas sensible pe capturo di e submarinonan aki."

E directorio revolucionario estudiantil (D.R.E.) a afirma qu e exploracion submarino qu ta worde dirigí pe rusonan ta "representá un amenasa nobo pa seguridad di e hemisferio aki."

Tal organisacion a afirmá di tin informacionnan qu ta demostrá qu e expedicion lo extendé su mes a lo largo di henter e costa occidental di Florida te na Pensacola," na unda tin un stacion aeronaval norteamericano y pa oeste te na Galveston y Corpus Christi, na Texas.

D.R.E. a agregá qu nan a asigná persona ruso di mas di 250 homber pe proyecto, cual nan lo hasi uso di barcunan ruso, y qu proximo luna nan mester uni nan mes né expedicion di un "destacamento yugoslavo." Aparentemente e operacionnan lo extendé nan mes te proximo aña. E grupo di exiliadonan ta bisa qu practicamente tur e unidadnan naval cubano ta disponible pa ser usa den e proyecto. Esaki ta inclui barcunan di marinanan mercante y di guerra y di e instituto nacional di pesa. D.R.E. tambe a segurá qu e ta posee informenan nobo di qu nan ta construi basenan pa submarinonan ruso na Cayo Fragoso, dilanti e provincia norteño Las Villas, y esaki tabata relacioná cu e expedicion oceanografico ya anunciá, cu actividad di submarinonan ruso dilanti e costanan di Merca.

Na luna di mei ultimo otro organisacionnan di exiliadonan a bisa qu Rusia a construi basenan di submarinonan profundo den e Bahia di Matanzas, den e parti norte di Cuba.

Musial a ser hospitalisa

St. Louis, -- UPI --E ex-astro di Cardenales di St. Louis Stan Musial, ayera nochi a sufri un colapso den Estadio Busch y a worde interna den un hospital den estado di semi-inconsciencia.

Un vocero di e hospital di San Louis den e prome oranan a bisa cu Stan Musial a recobra conocimentu y cu e ta bon.

Te ainda no tabata por a diagnostica e enfermedad di Musial. E vocero di e hospital a bisa cu Musial a sinti sumes malu den estadio durante e partido despues di e partido entre Milwaukee y Cardenales y a cuminsa aroja.

Ora cu ambulance a bini pa transportele pa hospital e tabata semi-inconsciente. Musial a pone fin na su carrera despues di 22 aña brillante den historia di beisbol di grandes ligas, tur den Cardenales --retirando como hungador activo na final di temporada pasá. Actualmente Musial tin 43 aña di edad.

Arresta -- Shayka Muhammad, e lider Nacionalista di color na Merca, por ser mirá aki sintá den un stacion policial na Philadelphia despues di su arresto den cuartel general di su organisacion, durante un raid. Polisnan a haña gran numero di coctel Molotov, piedra, klop di heru, cuchu y pistol y un copia di The National Muslim.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di
diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ
- en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ

imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ
"DE STAD"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur:
D Wolff.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad Botica Aruba Tel:1080 1081, San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119

CINE

De Veer: 8.30 p.m. "It Happened at the Worlds Fair" 18j
Rialto: 8.00 p.m. "Any Number can Win" 18j
Principal: 8.00 p.m. "Swordsman of Siena" all
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. "Operation Bikini" 18j

TELEARUBA

5.30 Children Hour
6.00 Israel presents
6.15 Robin Hood
6.30 Catholic Church
6.45 News
7.00 Gunsmoke
7.30 Sportnews
7.45 Padu del Caribe y su show
8.15 Colonel Flack
8.45 English News
9.00 Perry Mason
10.00 T.V. per luchtpost
10.30 Sign off

RADIO KELKBOOM

07.00 Opening
07.02 Bon dia cu Alegria (Instr)
07.30 Noticia Internacional(Amstel)
08.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano.
08.30 Cumpleanos Feliz
09.00 Noticia Social
09.15 Peticiones Musical pa Telefoon .
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Melodias Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
2.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Mei Ora cu Boleros
02.00 Novela Repiticion
02.30 Verzoekplaten Programma
03.00 Kinderuurtje
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket.
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken's)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo (Gillette)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la Cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 Noticia Internacional na Pap.
7.15 Musica na Hulandez
07.45 Musica Norte Americana (Instrumental)
08.15 Novela (Golgate)
08.45 Musica Varia
09.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting

PROMINENTE ABOGADO A SALI LIBER

Mexico, -- UPI -- E jurista mundialmente conoci Bernabe Jurado, quende a ser arresta antayera nochi en vista di investigacionnan riba morto di su amante, e cubana Aida Simons Maury, a bolbe haña su libertad.

Jurado a manifesta qu e suicidio di Aida posiblemente lo tabata pa motibu di e pena qu e tabatin pa e sufrimientonan di su mama na Cuba, y tambe di no por a tresele Mexico, locual por a worde comproba den cartanan qu e mama di Aida a scirbiele for di Cuba.

RADIO ANTILLANA

05.30 Mantanita Arubana
05.45 Bai Trabao den compania di Bo companiero Constante Radio Antillana
06.10 Noticia na Ingles
06.30 Noticia na Papiamento
07.10 Noticia na Ingles
07.30 Noticia na Papiamento
07.45 Programa di Joel Nieuw
08.00 Espacio pa Ritmos Criollo y poesia.
08.10 Noticia na Ingles
08.30 Musica y consejo dedica na tur nos Automobilistanan
09.00 Noticia na Papiamento
09.15 Programa dedica na tur Amanan di cas.
09.30 Mejico ta canta pa tur nos Amanan di cas.
10.10 Noticia na Ingles
0.20 La Macorisana E Internacional Supermarkets.
10.40 Continuacion di Amanan di Cas
11.00 Programa dedica na amanan di cas
11.15 Noticia na Ingles
11.25 Regalo Musical
12.00 Melodias Antillanas
12.10 Noticia na Ingles
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 Noticia na Ingles
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo.
P.M.
01.00 Noticia na Papiamento
01.15 Fiesta Calypso
02.00 Lo De Ayer
02.30 Boleros Romanticos
03.00 Music For Teenagers
04.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
04.30 Complaciendo Peticiones
05.00 Noticia na Papiamento
05.15 Programa di Budweizer
05.30 Calypsorama -China Clipper.
05.45 Calendario Antillano
06.00 Kinderuurtje
06.15 Musica Norte Americana
06.30 Noticia na Papiamento
06.45 Variacion Musical
07.00 Felicitaciones y Complaciendo Peticiones.
08.00 Programa pa tur Pacientnan den San Pedro y Lago Hospital
08.15 Cont. di Felicitaciones y Complaciendo Peticiones
08.30 Saludos Reddy Kilowatt (Dial.Diaraz. Diabierna Diasabra).
09.00 Musica Latina.
10.30 Melodias y Romance
12.00 Clausura.

Coronel Mohamed Chaabni, ex comandante di e di cuater districto militar di Argelia, a worde ehecuta ayera mainta, asina a worde informa di fuente bon na altura.

Antayera Chaabani a worde condena na pena di morto na Oran pasobra el a comete rebeldia.

RADIO VICTORIA

A.M.
06.00 Peticiones
06.15 E Bijbel Habla
06.30 Ultimas Noticias
06.45 Ecos Del Cielo
07.15 Bo Musica Favorito
07.45 El Camino De Victoria
08.00 Canta Leo
08.15 Mundo Femenino
08.30 Ultimas Noticias
08.45 Musica Di Banda
09.00 Noticias Espanol
09.15 Melodias Del Alma

09.30 Morning Melodies
10.00 World News
10.10 The Bible For You
10.15 Through The Bible
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel Of The Air.
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
P.M.
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.24 Thought For The Day.
12.30 World News
12.45 Quiet Time
01.00 Radio Concert Hall
02.00 Reading Roon.
02.15 Songs Of Zion
02.30 Quiet Hour
02.45 Radio Revival
03.15 World News Headlines
03.20 Ensuenos Musicales
03.45 Luz y Berdad
04.15 Ultimad Noticias.
04.30 Musica Di Banda
04.45 Noticias Espanol
05.00 Informacion di Gobierno
05.15 Palabranan di Bida

05.30 Unshackled
06.00 World News
06.15 Haven Of Rest
06.45 Listening Post
07.00 Musical Interlude
07.15 Off The Record
07.30 Back To The Bible
08.00 Musical Gems
08.30 Nederlands Nieuws
08.45 Voor Zijn Glorie
09.00 Klassieke Muziek
10.00 Sign Off.

Pasenan na Berlin ta ser discuti

Berlin -- UPI -- E conversacionnan entre Este y Oeste riba e cuestion di e pasnan pa Berlin Occidental parse ta bayendo den bon direccion . E negociadornan a reuni ayera pa durante di mas o menos 6 ora na Berlin Occidental den un tentativa pa yega na un acuerdo riba algun plan qu lo permiti e berlinesnan occidental pa bishita nan parientenan y amigunan na Berlin Oriental. Awe nan mester a tene un otro reunion di e mesun naturaleza, aunke nan no a duna e ora durante di cual esaki lo worde efectuá.

POSTSLUITINGEN

Bonaire 15.30 - Colombia 15.30 - Curacao (9.30) (15.30) - Trinidad (5) 15.30 - Venezuela 15.30.

CUMPLEANJOS

Awe dia 4 di Sept. a cumpli anja Senorita Helena Francisca Flanegin, felicitacion ta bini di su mama Catherina, tata Thomas, rumanan Stanislau, Maria, Anselmo Francisco, Angela, Rosa, pepenan Teresita Ziegvinger y Sebelina Rosel, omo Chermo Ruiz tanta y omonan, prima y primonan, sobrina Teresita Flanegin y demas famia Flanegin, Kelly, Rosel, Ruiz, Boekhoudt.

Awe dia 4 di Sept a cumpli 23 anja casa Senor Feechi Geerman y Senora Meme Geerman, felicitacion ta bini di nan 5 jiunan, mamanan, tatanan, rumanan, muy especialmente di nan nieta stima Sharine Diaz, suegro Theofilo Diaz, comer y compernan, conosirnan, y demas famia Willems, Geerman, Marchena, Diaz, de Freitas na Corsow, famia Wild na Hulanda.

EUROPA UNI TA AINDA UN SUENO

PARIS, 4 September. - Den circulonan diplimatico Frances nan ta di opinion, cu e expresionnan ayera di e minister Aleman di exterior, Gerard Schroeder ta nifica un entierro di primera clase pa unificacion politica di Europa.

E gobierno Frances tin e impresion cu Bonn pronto lo no tin enteres mas pa cooperacion cu Francia den direccion di un Europa independiente. Dr Schroeder den un combersacion cu e agencia di prensa na Alemania Occidental, "ADN" a bisa cu e pensamentu di un Europa uni meste ta aceptable pa tur participadornan den EEG y cu otro paisnan Europeo mester por afila.

Den circulonan gubernamental na Francia nan ta di opinion, cu Bonn ta haya sulazonan cu Merca e Inglaterra riba tereno di economia y defensa mas importante cu formacion di un Europa uni. Paris a spera otro di e promesa cu Erhard a haci na juli, cu e lo bini cu un plan nobo pa unificacion di Europa. Minister Schroeder a bisa ayera, cu e diferencianan di opinion entre Bonn y Paris no por worde soluciona asina facil pero cu Bonn ta considera e amistad cu Francia di gran balor y cu e no por entrega su mes na votonan di inpaciencia y consuelo. E no a bisa qui dia e proposicion Aleman pa unificacion lo ta cla.

* * *

Monica

E ENTREGADORA DI FLOR

NOVELA

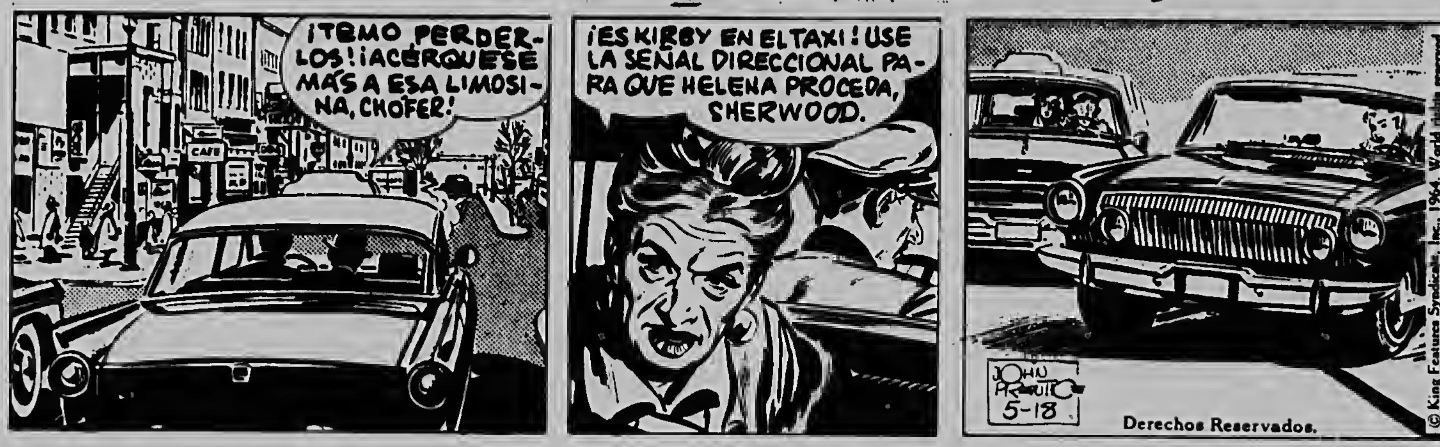
No. 24.

E no por a pensa cu Monika ta haya un escandalo cu Srta. Vera tabata ey den junto cu ne. Sin contesta Monika a keda mire. Parce manera ta prome biaha e ta mira e cara serio cu wowonan colo gris y penetrante. Toch e ta odie, e Conde egoista aki, cu a bruha henter su bida. Pero pakiko e no por kita su bista fe dje? Pakiko e tristeza di su infidelidad ta pone bira casi loco? Y di repente el a realisa, cu e ta jaloers, hopi jaloers. Y pakiko e ta jaloers? Wel, pasobra e ta stime, "No", Monika a grita, y si Conde Egbert no a cohe tene, lo el a cay abao. Cu cuidao manera popchi fragil e ta carga e curpa delega den su brazanan. "Monika", masha flauw e ta murmura e nomber ey. "Monika mi dushi chikito." Porfin el a bolbe bin na realidad. Cu cuidao e ta cargue hibe paden di e hut y ta pone drumi riba e banki bandi e kachel. A tarda varios rato prome cu Monika a habri su wowonan bek. Mesora el a recorda tur cos atrobe. E ta tapa su cara cu su manan. Y e ta cuminsa haci jaloers. Tabata demasiado hopi pe. "Pero, Monika, ta kiko bo tin?" Prudentemente e Conde ta coy su mannan tene. Su voz ta suave y yen di ternura. Monika ta stoote bruto fe dje, pa no lague ripara ki sorto di sentimento e contacto ey ta hacie sinti. "Pordon". Desilusiona e Conde ta hala un paso atras. "Bo ta sinti mihor awor? Tuma". E ta dune un glas di awa. Monika ta bebe barica jen. Entretanto Egbert ta cana bay bin un poco nervioso. "Bo kier a bisami, kiko bo a bin haci akinan?" "Despensami, pero mi no por a sospecha, con desagradabel mi bishita lo ta pa bo". Den Monika su vos tabata tin amargura. "Nada di esey". E Conde a keda mire asombra. "Ta Sr. Bergman a mandami. Mi mester dunabo e carta aki. No ta....bon noticia." "Abo sa, kiko Egbert a skirbi?" Tin un sonrisa grandi den Egbert su mirada. Pura pura e ta habri e carta. "Un noticia trabao. berdad". E Conde ta laga su man zak. "E fabricanan di Ilba ta un contrabando di armas! Esta un idea loco! Y un marinero a bisa, cu despues cu el a investiga e carga, nan tabata enrealidad arma. Mi mester bay Tanger mesora!" Tristo e Conde ta hiza su frenta. Pero despues e ta ripara un nota chikito mas abao di e cara cu ta bisa: "Bira e blachi por fabor!" "Despues di e sorpresa desagradable aki, mi mester dunabo un otro noticia: Nan a sera bo senjora den un kelder ayera nochi durante e fiesta! Bo jiu Bertel, kende tabata bishita e ratonnan atrobe, tabata testigo di e hecho aki. Bo no tin mester di puntra ta kende a hacie. Pasobra e ora e trankilidad familar lo bira mas peor, y sin resultado. Bo ta comprende. Bo senjora kier ban dona e castillo awe mes pa semper. Y ademas mi mester a revisa mi opinion tocante dje. Mi mester a mira cu e ta un muhe natural, honesto y cu sentimento. Pesey mi ta pidibo pa bin cas bek mas pronto possibel, prome cu nan caba di completa bo contrabando" Conmovi Egbert a keda mira e carta. Monika! El a sospecha sin razon anto! Esta bobo di su parti, pa laga Vera sinta ganje. Ta e so por a pensa tur e cosnan aki! "Bo ta sintibo mihor awor?" Su vos a bira suave awor. "Si, mas mihor." "Bo ta kere cu nos por bay awor?" "Mi mester bay bek cu bo?" "Cu ken otro?" "Egbert!" Parce cu Vera a pone Binte calma atrobe, y el a jega para den e entrada, junto cu Binte loke a irrita e Conde. "Ta kiko ta pasando asina urgente?" Herbert tin mester di mi pa discusionnan cu e compania di aseguro", e Conde a contesta sin mire den su cara. "Sr. Director, lo laga mira awor, loke e por. Bo mester papia menos, pero pensa mas, y haci mas ainda. Ta masha ridiculo cu pa cualkier coy chikito e ta jamabo bek." "Ach, seguros semper ta dificil!" Egbert no sa pakiko e no ta bisa Vera loke ta pasando. Pero e no tin confianza den dje mas. "Abo ta bay bek cu mi auto", e Conde a grita Binte. "Ami cu mi senjora ta bay den e avion. Y abo Vera, mi ta kere cu lo bo kier sigui bo viaha." Parce cu e bunita Senjorita no ta di acuerdo cu e solucion. Su wowonan ta brilla furioso, pero e ta basta inteligente pa no bisa nada. Asina cu Monika ta sinta atrobe den e avion, y pronto e mester constata cu e Conde tambe ta un piloto cu experiencia Egbert ta sonrei ora cu e ripara con Monika ta mire. "Wel, mi ta stuur basta bon?" e ta bisa mientras e ta hari. "Of mi no por para bandi Binte?" "Mi ta kere cu Gussi por sinja hopi di bo ainda." Monika a contesta serio. Mesora e sonrisa riba e cara di e Conde a desparce "Mi no ta gusta pa bo jama e homber ey Gussi." "Pero mi conoce di hopi tempo caba! E floresteria caminda mi tabata traha ta propiedad di su tanta." "Tende, e dia cu mi a cana jega na e club, net e tabata sunchi bo no? Bo tabata stime?" "Stima Gussi?" Monika a reacciona spanta. "Mi Dios, no. Ta asina su manera ta! Mi tampoco no tabata gusta, pero e tabata e unico hende, cu tabata tratami semper carinjoso, te........dia cu el a kere......" "Kiko el a kere?" "Cu mi tabata bo mucha muhe. For di e dia cu bo a hibami cas, di repente henter e ciudad a cuminsa papla di mi! Y nan tabata tratami asina tambe! Tabata asina terribel!". Monika no amira con e mannan di e Conde ta tembla. Keto nan a sigui bula. "Pakiko bo kier bay fe Ildenbach", e Conde a puntra di repente. Ta con abo por sa esey?" Spanta y terco el a keda mire. "Pasobra ningun hende ta gustami, Egbert. Mi no ta pertenece serca bo hendenan, ni serca bo. Comprendemi por fabor, y lagami bay. Ya mi no por mas! Pakiko bo ta castigami asina?" "Mi no tabata sa, cu nos tur tabata inspirabo asina un antipatia", e Conde a bisa den djente. "Bo no kier comprondemi. Henter bo famia ta kere cu mi ta un pober mucha muhe, cu a worde atrai pa placa.

E ta sigui.....

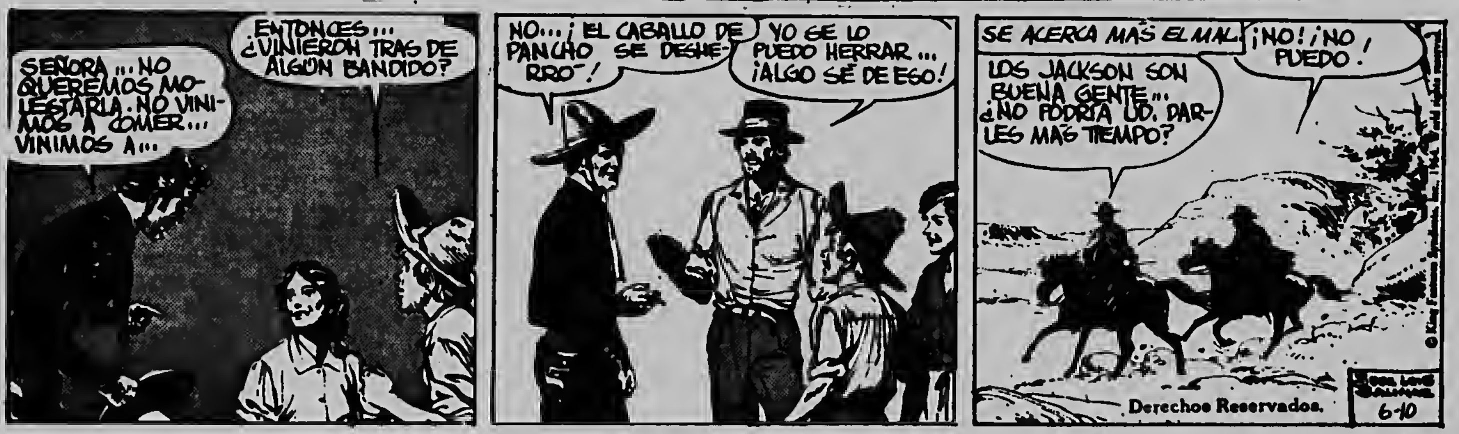
RIP KIRBY

pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.
Agentie exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE


¡TEMO PERDERLOS! ¡ACÉRQUESE MÁS A ESA LIMOSINA, CHOFER!
¡ES KIRBY EN EL TAXI! ¡USE LA SEÑAL DIRECCIONAL PARA QUE HELENA PROCEDA, SHERWOOD.
JOHN PRENTICE 5-18
Derechos Reservados.
© King Features Syndicate, Inc., 1964. World rights reserved.

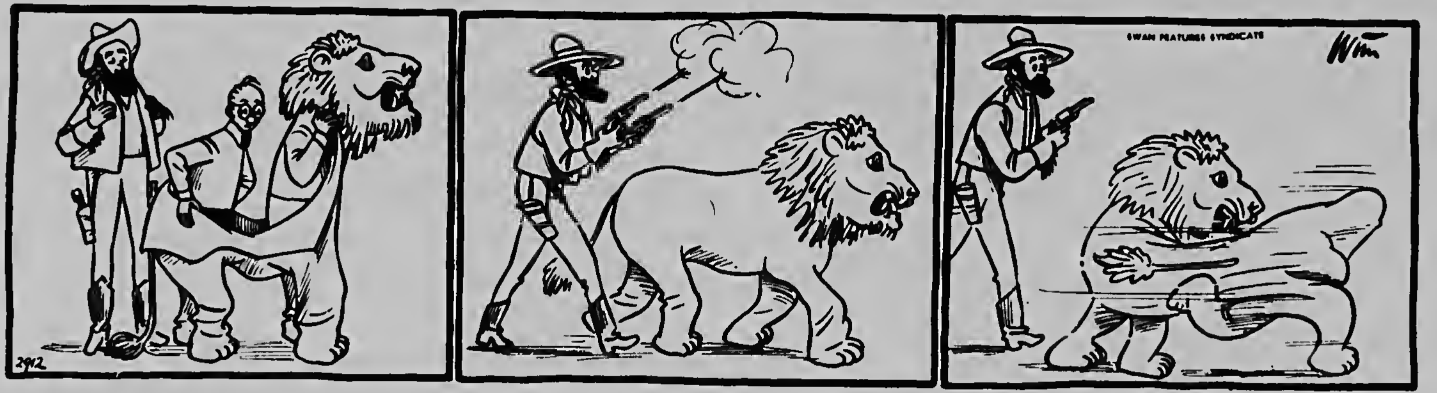
CISCO KID

pa cortesia di: ARUBA BOTTLING COMPANY
NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.


SEÑORA ... NO QUEREMOS MOLESTARLA. NO VINIMOS A COMER... VINIMOS A...
ENTONCES... ¿VINIERON TRAS DE ALGÚN BANDIDO?
NO... ¡EL CABALLO DE PANCHO SE DESHERRÓ!
YO SE LO PUEDO HERRAR... ¡ALGO SÉ DE ESO!
SE ACERCA MÁS EL MAL
LOS JACKSON SON BUENA GENTE... ¿NO PODRÍA UD. DARLES MÁS TIEMPO?
¡NO! ¡NO PUEDO!
Derechos Reservados.
6-10

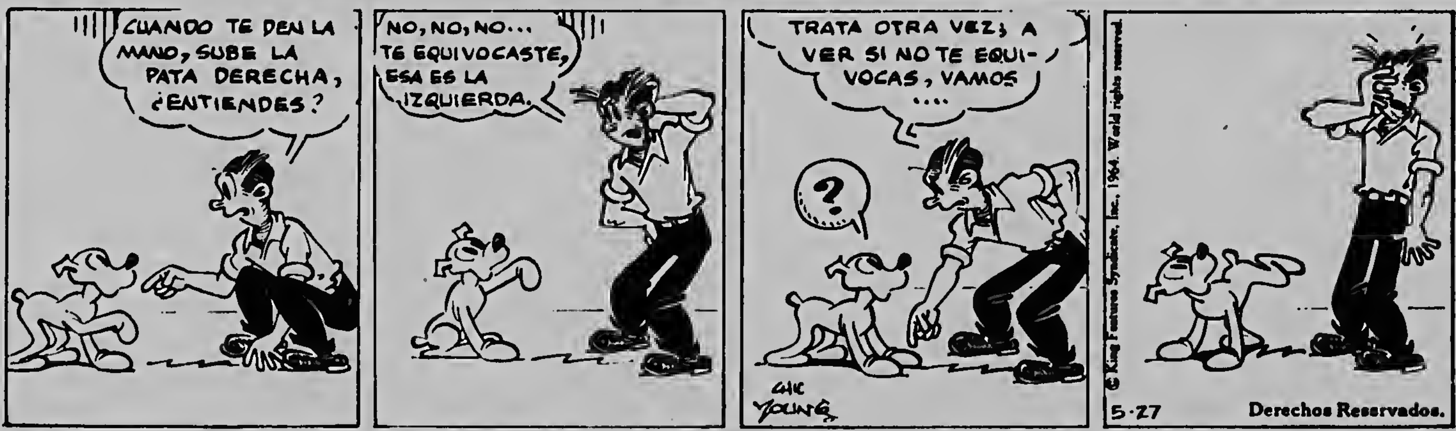
BUCHI ROBEZ

Pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN Tel. 2123
E mihor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas.


2912
SWAN FEATURES SYNDICATE
Wim

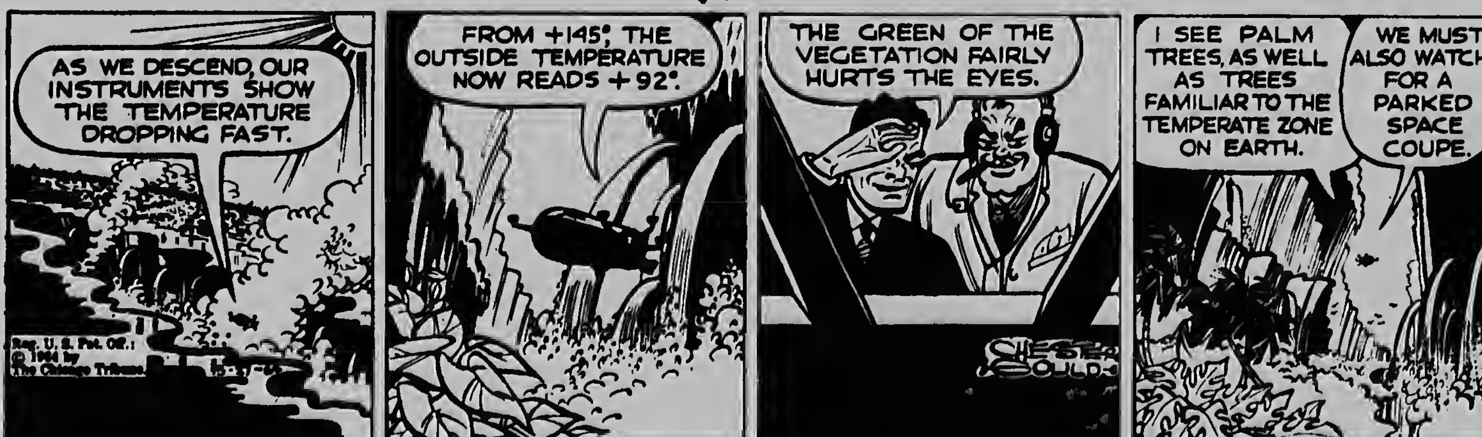
PEPITA

with compliments of OFICINA MARITIMA DE ARUBA
DOCUMENTATION & TRANSPORTATION
FOR INCOMING, LOCAL & OUTGOING CARGOES BY AIR, SEA AND LAND


CUANDO TE DEN LA MANO, SUBE LA PATA DERECHA, ¿ENTIENDES?
NO, NO, NO... TE EQUIVOCASTE, ESA ES LA IZQUIERDA.
TRATA OTRA VEZ; A VER SI NO TE EQUIVOCAS, VAMOS ....
?
CHIC YOUNG
© King Features Syndicate, Inc., 1964. World rights reserved.
5-27
Derechos Reservados.

DICK TRACY

presenta pa cortesia di VICTORIA BOTLING COMPANY
PEPSI-COLA --- SEVEN UP ---- GRAPETTE - KIST -- VICTORIA SODA WATER ---
BUFFALO ROCK --- GINGER ALE ---


AS WE DESCEND, OUR INSTRUMENTS SHOW THE TEMPERATURE DROPPING FAST.
Reg. U.S. Pat. Off.: © 1964 by The Chicago Tribune
FROM +145°, THE OUTSIDE TEMPERATURE NOW READS +92°.
THE GREEN OF THE VEGETATION FAIRLY HURTS THE EYES.
CHESTER GOULD
I SEE PALM TREES, AS WELL AS TREES FAMILIAR TO THE TEMPERATE ZONE ON EARTH.
WE MUST ALSO WATCH FOR A PARKED SPACE COUPE.

Horoscopo personal

ARIES-21 di maart-20 di april- Lo inesperado ta mas probable cu lo tin bon noticianan cu malu.

TAURO-21 di april-21 di mei- E responsabilidad adicional quizas esaki lo ta e recompensa pa su servicionan pasá. Aceptele y hasi un esfuerso pa nan ascendebo.

GEMINIS-22 di mei-21 di juli- Quizas bo por beneficia realisando un biahe corticu, pero tene masha cuidao di no bai muchu tempu for di cas cu ta necesario.

CANCER-22 di juni-23 di juli- Percura di ta practica e dia aki den tur cos cu bo a hasi y exigi.

LEO-24 di juli-23 di augustus- Responsabilidadnan nobo comercial por causa tantu benificionan inespera como dolornan di cabes. Tuma bon pa malu y recocija bo mes.

VIRGO-24 di augustus-23 di september- Un socio nobo, comercial o marital, quizas ta ofrece un oportunidad extraordinario o inesperada pa progresa.

LIBRA-24 di september-23 di october- Amigunan nobo lo trece interesnan nobo den bo bida e epoca aki. No rechasa ningun persona.

ESCORPION-24 di october-22 di november- Cuida bo salud. Si bo no ta sinti bo bon e dia aki, evita di hasi cualquier decision importante.

SAGITARIO-23 di november-22 di december- Cuminsa pensa for di awor pa bo no tuma e fin di siman aki cu exceso. Come y bebe moderamente. Bo salud ta masha importante pa bo tin exito.

CAPRICORNIO-23 di december-20 di januari- Esaki ta un dia excelente pa acelera varios actividadnan na bo conclusion logica y feliz.
Tambe esaki ta un bon dia pa bo casa.

ACUARIO-21 di januari-19 di februari- Oranan di mainta ta esnan mihor pa hasi contactonan personal. Mustra tacto especial cu e sexo opuesto despues di medio dia.
PISCIS-20 di februari - 20 di maart- Si bo sugerencianan ta constructivo lo bo ricibi e merito debi. Mantene bo mes alerta y progresista.

Paracaidistanan indones ta baha na Malaisia

Kuala Lumpur, -- UPI -- Un unidad di 30 paracaidista di Indonesia ayera a baha den e estado Johore, den e federacion di Malasia, y forsanan di Gobierno a mata un di nan y a captura tres den e batalla qu a tuma lugar e ora ey.

Un vocero di Gobierno a bisa qu e paracaidistanan "Chepat Gerak" (Movimiento Rapido), quendenan a ser siña especialmente pa e guerra di guerrillanan, a baha durante oranan di mardugá pero miembronan di e cuerpo di vigilancia a mira nan y a duna alarma inmediataente.

Forsanan di ehercito y polisnan a bini ne lugar, banda di Labis, un region selvatica na mas o menos 112 kilometer norte di Pontian, na unda 50 of mas guerrilleronan indones a desembarcá dia 17 di augustus ultimo.

Un vocero a bisa qu tabatin un batalla fuerte cu e paracaidistanan, quendenan tabata fuertemente armá, y qu un indones a muri y tres a worde capturá. Nan no a bisa cuantu morto e malasianan a sufri.